

**Zmluva o hostovaní na festivale**  
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

**I. Zmluvné strany**

1. **Usporiadateľ:** Divadelný ústav  
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1  
IČO: 164 691  
DIČ: 20 20 32 99 21  
zastúpený: Mgr. art. Vladislavou Fekete, ArtD.  
peňažný ústav: Štátna pokladnica  
č. účtu: 7000071011/8180

/ďalej len „usporiadateľ“/

2. **Hostujúce divadlo: Pre súčasnú operu o.z.**  
Sídlo: Paulínyho 1, 811 02 Bratislava  
IČO: 31802940  
DIČ: 0031802940  
zastúpené: Mgr. Art. Ľubomírom Burgrom  
peňažný ústav:  
číslo účtu:

/ďalej len „hostujúce divadlo“/

**II. Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **divadla SKRAT** na IX. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2013 (ďalej len „festival“), ktorý sa uskutoční v termíne 13. – 18. 5. 2013. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Proces procesu procesom** (réžia: D. Vicen).

**III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. **Usporiadateľ** je povinný:

1. V zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2013 zaradiť inscenáciu **Proces procesu procesom** do hlavnej, súťažnej časti festivalu dňa **15. 5. 2013 o 22.00 hod.** v produkcii hostujúceho divadla,
2. zabezpečiť propagáciu inscenácie hostujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
3. zabezpečiť preklad textu inscenácie do anglického jazyka,
4. zabezpečiť osobu, realizujúcu titulkovanie.

2. **Hostujúce divadlo** je povinné:

1. odhrať na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia dňa **15. 5. 2013 o 22.00 hod** v rámci festivalu na scéne A4 – priestor súčasnej kultúry v Bratislave jedno predstavenie inscenácie **Proces procesu procesom** v trvaní **cca 1h 40min.**
2. poskytnúť usporiadateľovi 100 ks voľných vstupeniek na predstavenie,

3. poskytnúť vlastné titulkovacie zariadenie na realizáciu titulkovania predstavenia v anglickom jazyku a v súčinnosti s usporiadateľom zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku titulkovania,
  4. v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,
  5. informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom svojej webstránky a programového plagátu divadla a zabezpečiť propagáciu festivalu podľa dohody,
  6. povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú si poskytovať vzájomnú súčinnosť pri realizácii plní podľa tejto zmluvy. V prípade, že ktorákokoľvek zo zmluvných poruší ustanovenia tejto zmluvy, je povinná nahradiť dotknutej zmluvnej strane preukázateľne vzniknutú škodu.

#### **IV. Finančné vysporiadanie**

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu divadlu honorár za vystúpenie vo výške **900 Eur** (slovom: deväťsto eur) na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 14 dní po odohratí predstavenia.
3. Hosťujúce divadlo nemá požiadavky na ubytovanie pre účastníkov hostovania.
4. Hosťujúce divadlo odvedie z honoráru za vystúpenie všetky záväzky voči LITA a iným autorským zväzom.

#### **V. Osobitné ustanovenia**

1. Hosťujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hosťujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hosťujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.
3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
4. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu,

v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.

5. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.
6. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.
7. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotýčajúca strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

## **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma
3. štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu,
5. pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava, .....

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.  
riaditeľka Divadelného ústavu

.....  
Mgr. Art. Ľubomír Burgr  
Pre súčasnú operu o.z.